

རྗེ་མར་པ་ལོ་རྒྱུ་ཉམས་བཞེས་གྱི་ཡི་དམ་གྱི་གཙོ་བོ་མ་རྒྱུད་ཀྱི་ཡང་སླིང་བཙམ་ལྷན་འདས་དགེ་སྲོལ་ལྷན་གྱི་རྣམ་འབྲུང་བྲན་པ་
གཅིག་པ་བཞུགས་སོ།།

**Главный среди девата, что получен как практика владыки Марпы-переводчика
Квинтэссенция всех материнских тантр
Ежедневная йога Благословенного Хеваджры
Единственное памятование**

ན་མོ་བརྗོད་རྒྱུ་ར་ཡ།

Хвала Ваджрадхаре!

སྣ་ཚོགས་སྲིད་ཞིའི་སྐྱེ་འཕྲུལ་པ། བདེ་ཆེན་གཅིག་སྤུའི་གར་མཁའ་ནི། ལྷ་མ་དགེ་སྲོལ་མཛད་ཉེ་རུ་ཀར། བཏུང་ནས་རྒྱུན་གྱི་
ཉམས་ལེན་འཆད། དཔལ་དགེ་སྲོལ་ལྷན་གྱི་རྣམ་འབྲུང་རྒྱུན་ཁྲུང་དུ་བྱ་བར་འདོད་ལ། རྒྱས་པར་མི་ལྷོག་པ་དག་གིས་ཉམས་ལེན་
དུ་བྱ་བའི་རིམ་པ་ནི། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱི་ཞེན་པ་བརྗོད་པའི་བསྐྱེད་བསྐྱེད་ཚོགས་པའི་རིམ་པ་གསུམ་གྱི། དང་པོ་ལ་ལྷ་མ་
དག་པ་ཚད་མེད་སྒོམ། སྒོང་ཉིད་ས་བོན་གཟུགས་ཚོགས་པ། ཡི་གེ་དགོད་ཅིང་དམ་ཡི་བསྐྱེད། དབང་བསྐྱེད་ཉིང་འཛིན་རྣམ་དག་
གོ། ཞེས་པ་ལྷར་ཚོས་བཏུས་སྒོ་ནས་ཉམས་སུ་ལེན་དགོས་ཏེ། དེའང་གྲུབ་ན་གྱིན་རྒྱལ་བཅས་བདུད་རྩི་སྲུང་།

Магическое проявление разноцветного [божества], что умирляет бытие! [Ты] знаешь танец единственно Великого Блаженства! Учитель-гуру Хеваджра, Херука! Склоняюсь [перед тобой]! Осуществив поклонение, разьясню ежедневную йогу. Сказано «Когда желаешь осуществлять ежедневную йогу славного Хеваджры, то в обширной форме [присутствуют следующие] стадии, что осуществляются в практике безмятежно. Первая из трёх стадий, зарождения, рецитации и завершения, что отбрасывают привязанность трёх, тела, речи и ума — медитация на чистого учителя-гуру, на четыре безмерных, [созерцание] пустоты, семени-слога, совершенной формы, установление слогов, смешивание самаясаттвы и джнянасаттвы, [получение] посвящения, глубокое сосредоточение — самадхи, совершенная чистота». Необходимо [осуществлять] практику на основании подобных десяти учений. Если осуществлять так, [получишь] переживание нектара-амриты вместе с благословением:

ཨོྃ་ཨུཾ་ ཧུྃ

om aḥ hūm

OM Ax HUM

གིས་བདུད་རྩི་རིམ་བུ་ལྷུང་བཞུགས་པ་བཅས་གྲུབ་ན་ལེགས་པའི་ཡན་ལག་གོ།

Если сделаешь так, положив на язык пилюлю с нектаром-амритой, это будет хорошим дополнением.

ཨོྃ་རྣམ་རྣམ་རྩི་རྩི་རྩི་པཎ་སྣ་རྣ།

om rakṣa rakṣa hūm hūm hūm phaṭ svāhā

OM RAKIṢA RAKIṢA HUM HUM HUM PHAT SWAHA

ལན་གསུམ།

Повтори три раза.

བདག་དང་གནས་དང་རྣམ་འབྲུང་བསྐྱེད་བརྗོད་ཀྱི།

ДАГ ДАНГ НЕ ДАНГ НАЛДЖОР СУНГ ВАР ГЬЮР

Пусть станет защитой меня, места и йоги!

ཉི་བཟླ།

ХЕВАДЖРА

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་དགེས་པ་དོན་ལུམ་བདག་མེད་མ་དང་མཉམ་པར་སྐྱོར་བའི་སྐྱར་གྱུར་པའི་སླིང་གར་
 ལྷོ་ལས་པར་དམར་པོ་འདབ་བརྒྱད་པའི་དབུས་སུ།
 ར་ལས་ཉི་མའི་དགྲིལ་འཁོར་དམར་པོ།
 དེའི་དབུས་སུ་རྩྱུ་སྟོན་པོ་འོད་ཟེར་ལྷ་དང་བཅས་པ།
 རྩྱུ་གི་འོད་ཟེར་གྱིས་བཙོམ་ལྷན་འདས་འཁོར་གྱི་ལྷ་མོས་མཚོན་པ་བྱེད་བཞིན་པ་དང་བཅས་པའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ཤར་
 བྱམས་ན་རང་གི་སྤྱི་མ་བཞུགས་པ་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྐྱོན་བྱངས།

РАНГ НЬИ КЕ ЧИГ ГИ ГЬЕ ПА ДОРДЖЕ ЮМ ДАГ МЕ МА ДАНГ НЬЯМ ПАР
 ДЖОР ВЕИ КУР ГЬЮР ПЕИ хНЬИНГ ГАР ХРИх ЛЕ ПАДМА МАР ПО ДАБ ГЬЕ ПЕИ Ю
 СУ
 РА ЛЕ НЬИ МЕИ КЬИЛ КхОР МАР ПО
 ДЕИ Ю СУ ХРИ хНГЁН ПО О ЗЕР ДАНГ ЧЕ ПА
 ХРИ ГИ О ЗЕР ГЬИ ЧОМ ДЕН ДЕ КхОР ГЬИ хЛА МЁ ЧхЁ ПА ДЖЕ ЖИН ПА ДАНГ
 ЧЕ ПЕИ КЬИЛ КхОР ГЬИ ШАР КхЬЯМ НА РАНГ ГИ ЛАМА ЖУГ ПА ДЮН ГЬИ НАМ
 КхАР ЧЕН ДРАНГ

Я мгновенно превращаюсь в телесную форму Хеваджры в союзе с Найратмья. Из [слога] Хри в сердце [появляется] красный лотос с восемью лепестками. Посреди него, из [слога] Ра [появляется] красный диск солнца. Посреди него [возникает слог] Хум синего цвета вместе с лучами света пяти видов. Лучами света из [слога] Хум приглашается в небесное пространство впереди - учитель-гуру, пребывающий на восточной окраине мандалы, вместе с осуществляющими подношения благословенному богинями.

སླིང་གའི་ས་བོན་ལས་འཕྲོས་པའི་གོ་རྩེ་ལ་སོགས་པའི་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ཀྱིས་མཚོན་པ་གྱུར།

хНЬИНГ ГЕИ СА БЁН ЛЕ ТхРЁ ПЕИ ГАУРИ ЛА СОГ ПЕИ хЛА МО ГЬЕ КЬИ ЧхЁ
ПА ГЬЮР

Восемью богинами, Гаури и пр., [формируются] подношения, излучаемые из семян [слов] в сердце.

དགར་མོ་རི་དྲགས་མཚན་མ་འཛིན། ཚོམ་རྒྱན་བདུད་ལས་རྒྱལ་བའི་སྟོན།
 རོ་ལངས་མ་ནི་ཚུ་ལག་མ། ལྷ་སྐྱོ་རྩི་ནི་སྐྱམ་འཛིན་ཞིང།
 དུགས་སྤྱི་ནི་དོན་ལག དེ་བཞིན་རི་བྲོད་མ་རོ་འཛིན།
 གདོལ་པ་མེ་ནི་ཅང་ཉེའུ་བརྒྱད། འདི་རྣམས་གྱིས་ནི་གཙོ་བོ་མཚོན།
 འདོད་ཆགས་ཚེན་པའི་རྗེས་ཆགས་པ། གཡུང་མོས་སྐྱུ་ལ་འཁྱུད་པ་ཉིད།

КАР МО РИ ДАГ ЦхЕН МА ДЗИН
 ЧхОМ КЮН ДЮ ЛЕ ГЬЯЛ ВЕИ хНЁ
 РО ЛАНГ МА НИ ЧхЁ ЛАГ МА

**ГХАСМА РИ НИ ХМЕН ДЗИН ЖИНГ
 ПУККА СИНИ ДОРДЖЕИ ЛАГ
 ДЕ ЖИН РИ ТХРЁ МА РО ДЗИН
 ДОЛ ПА МО НИ ЧАНГ ТЕУ ДУНГ
 ЖИ НАМ КЪИ НИ ЦО ВО ЧХЁ
 ДЁ ЧХАГ ЧХЕН ПОИ ДЖЕ ЧХАГ ПА
 ЮНГ МЁ КУ ЛА КХЬЮ ПА НЬИ**

Белая держит луну с оленем, сосуд, что побеждает разбойников, воров и демонов-мара. Ветали - мать с водой в руке. Гхасмари — держит лекарство. Пуккаси — рука с ваджром. Подобным образом Отшельница держит труп. Чандали — бьет в барабан-дамару. Они [делают] главные подношения. Страстные, с великим желанием, обнимаются женщинами низших каст.

*ཨོྃ་གླི་ཁྲི་གླི་ལྷུ་ཙྴེ་སྭ་རྟུ། ཨོྃ་ཙྴེ་ཁྲི་ཙྴེ་ལྷུ་ཙྴེ་སྭ་རྟུ། ཨོྃ་པོ་དུ་ལྷི་གླི་ལྷུ་ཙྴེ་སྭ་རྟུ།
 ཨོྃ་བུ་ལྷི་ཁྲི་ལྷུ་ཙྴེ་སྭ་རྟུ། ཨོྃ་པུ་གླི་ཁྲི་ལྷུ་ཙྴེ་སྭ་རྟུ། ཨོྃ་པ་བ་ཁྲི་གླི་ལྷུ་ཙྴེ་སྭ་རྟུ།
 ཨོྃ་ཙྴེ་ལྷི་ཙྴེ་ལྷུ་ཙྴེ་སྭ་རྟུ། ཨོྃ་དོ་གླི་ཁྲི་ལྷུ་ཙྴེ་སྭ་རྟུ།*

*om gauri gam āḥ hūṃ svāhā om cauri cam āḥ hūṃ svāhā
 om vaiṭāli bam āḥ hūṃ svāhā om ghasma gham āḥ hūṃ svāhā
 om pukkasi pam āḥ hūṃ svāhā om śavari śam āḥ hūṃ svāhā
 om caṇḍali cam āḥ hūṃ svāhā om ḍombini ḍom āḥ hūṃ svāhā*

**ОМ ГАУРИ ГАМ АХ ХУМ СВАХА
 ОМ ЧАУРИ ЧАМ АХ ХУМ СВАХА
 ОМ ВАЙТАЛИ БАМ АХ ХУМ СВАХА
 ОМ ГХАСМА РИ ГХАМ АХ ХУМ СВАХА
 ОМ ПУККАСИ ПАМ АХ ХУМ СВАХА
 ОМ ШАВАРИ ШАМ АХ ХУМ СВАХА
 ОМ ЧАНДАЛИ ЧАМ АХ ХУМ СВАХА
 ОМ ДОМБИНИ ДОМ АХ ХУМ СВАХА**

*དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་སོ་སོར་བཤགས།
 འགོ་བའི་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། སངས་རྒྱས་བྱང་ལྷུ་བ་ཡི་དགྲིས་བཟུང་།
 སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ། བྱང་ལྷུ་བ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི།*

**КЁН ЧХОГ СУМ ЛА КЪЯБ СУ ЧХИ
 ДИГ ПА ТХАМ ЧЕ СО СОР ШАГ
 ДРО ВЕИ ГЕ ЛА ДЖЕ ЙИ РАНГ
 САНГ ГЪЕ ДЖАНГ ЧХУБ ЙИ КЪИ ЗУНГ
 САНГ ГЪЕ ЧХЁ ДАНГ ЦХОГ ЧХОГ ЛА
 ДЖАНГ ЧХУБ БАР ДУ КЪЯБ СУ ЧХИ**

Прихожу к Прибежищу в Трёх Драгоценностях! Раскаиваюсь во всём пагубном по отдельности! Радуюсь добродетели существ! Умом придерживаюсь Просветлённых и просветления! Прихожу к Прибежищу в Просветлённом, Учении и высшем Собрании!

*བྱང་ལྷུ་བ་སེམས་སུ་འདི་བགྲིས་ཏེ། བདག་དང་གཞན་དོན་རབ་སྐྱབས་སྨིར།
 བདག་གིས་བྱང་ལྷུ་བ་སེམས་མཚོག་བསྐྱེད།
 ДЖАНГ ЧХУБ СЕМ СУ ДИ ГЪИ ТЕ
 ДАГ ДАНГ ЖЕН ДЁН РАБ ДРУБ ЧХИР*

ДАГ ГИ ДЖАНГ ЧхУБ СЕМ ЧхОГ КЪЕ

Так действую для просветленного настроения-бодхичитты. Ради полного осуществления собственных целей и [целей] других, мной зарождается высший просветленный настрой-бодхичитта.

ཨི་མ་རྟོ་སེམས་ཅན་ཀུན་མགྲོན་གཉིས། བྱང་ཚུབ་སྡོད་མཚོག་མཛད་བཞིན་སྟུང།
འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་ཤོག།

**ЕМАХО СЕМ ЧЕН КЮН ДРЁН НЬЕР
ДЖАНГ ЧхУБ ЧЁ ЧхОГ ДЗЕ ЖИН ЧЕ
ДРО ЛА ПхЕН ЧхИР САНГ ГЪЕ ШОГ**

Как чудесно! Для гостей, всех существ, осуществляю, в соответствии с деяниями, высшее поведение бодхисаттв! Пусть ради пользы для существ, [стану] Просветлённым!

ཉི་བཟླ་མཚུལ་སྟུང་།

hevajra mañḍal muḥ
ХЕВАДЖРА МАНДАЛ Мух

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།
སྟུག་བསྐྱལ་དང་སྟུག་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།
སྟུག་བསྐྱལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།
ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སློམས་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

**СЕМ ЧЕН ТхАМ ЧЕ ДЕ ВА ДАНГ ДЕ ВЕИ ГЬЮ ДАНГ ДЕН ПАР ГЬЮР ЧИГ
ДУГ хНГАЛ ДАНГ ДУГ хНГАЛ ГЬЮ ГЬЮ ДАНГ ДРАЛ ВАР ГЬЮР ЧИГ
ДУГ хНГАЛ МЕ ПЕИ ДЕВА ДА ПА ДАНГ МИ ДРАЛ ВАР ГЬЮР ЧИГ
НЬЕ РИНГ ЧхАГ ДАНГ ДАНГ ДРАЛ ВЕИ ТАНГ хНЬОМ ЦхЕ МЕ ПА ЛА НЕ ПАР
ГЬЮР ЧИГ**

Пусть все существа будут обладать счастьем и причиной счастья! Пусть будут свободны от страдания и причины страдания! Пусть не будут отдалены от истинного счастья без страдания! Пусть будут пребывать в неизмеримой равности, свободной от привязанности и гнева, близких и далеких!

ཚད་མེད་བཞི་བསྟོམས།

Медитируй на четыре безмерных.

རང་གི་སྤིང་གའི་རྩྱུ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས། སྡོད་གྱི་འཇིག་རྟེན་བཅུད་གྱི་སེམས་ཅན་ལ་བསྟུ།
དེ་རྣམས་རང་གི་ལུས་ལ་ཐིམ་ཞིང་།

**РАНГ ГИ хНЬИНГ ГЕИ ХУМ ЛЕ О ТхРЁ ПЕ
хНЁ КЬИ ДЖИГ ТЕН ЧУ КЬИ СЕМ ЧЕН ЛА ДУ
ДЕ НАМ РАНГ ГИ ЛЮ ЛА ТхИМ ЖИНГ**

Светом, излученным их Хум в моем сердце, сосуд-мироздание собирается в живых существа, содержимом. Они растворяются в моем теле.

ལུས་ཀྱང་སྒྲིང་གའི་པར་འདབ་བརྒྱུད་ལ་ཐིམ་སྟེ་རིམ་པ་བཞིན་དུ་ཉི་མ་དང་།

རྩྭ་ཡང་ཞབས་ཀྱི་ཁོག་པ་རྩེ་ཚོས་ཐིག་ལའི་བར་དུ་འདུས་ནས།

རྒྱ་དཔེ་རྣམ་པར་གནས་པ་ལས་སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་རང་སྣང་བྱུང་བར་གྱུར།

**ЛЮ КЬЯНГ ХНЬИНГ ПЕИ ПАДМА ДАБ ГЬЕ ЛА ТХИМ ТЕ РИМ ПА ЖИН ДУ
НЬИМА ДАНГ**

ХУМ ЯНГ ЖАБ КЬЮ КХОГ ПА ДА ЦХЕ ТХИГ ЛЕИ БАР ДУ ДЮ НЕ

НА ДЕИ НАМ ПАР НЕ ПА ЛА ТОНГ ПА НЬИ КЬИ РАНГ ДРА ДЖУНГ ВАР ГЬЮР

Тело также растворяется в лотосе с восемью лепестками. [Далее] последовательно, солнце, слог Хум, буква У — исчезают вверх. [Исчезают], пока не останется капля-бинду как полумесяц. Затем возникает естественное звучание пустоты из состояния изначального звука-нада.

ཨོཾ་ཤུན་ཏུ་རྩྭ་ན་བཟླ་སྣ་རྩ་མ་ལྷུ་རྩ་ཀོལ་ཉི།

om śūnyatā jñāna vajra svābhava ātma ko ham

ОМ ШУНЬЯТА ДЖНЯНА ВАДЖРА СВАБХАВА АТМА КО ХАМ

སྟོང་པའི་རང་ལས་པར་དམར་པོ་འདབ་མ་བརྒྱུད་པའི་སྟེ་བར་ཚངས་པ།

དབང་པོ། ཉིད་བང།

བག་པོ་སྟེ་བདུད་བཞི་གན་རྒྱལ་དུ་གནས་པའི་སྟིང་གར་ཉི་མའི་དཀྱིལ་འཁོར།

དེའི་སྟིང་དུ་ནམ་མཁའ་གནས་པའི་རྒྱ་དཔེ་ཉིད་རྩྭ་མཐིང་ནག་ཏུ་གྱུར།

**ТОНГ ПЕИ НГАНГ ЛЕ ПАДМА МАР ПО ДАБ МА ГЬЕ ПЕИ ТЕ ВАР ЦХАНГ ПА
ВАНГ ПО**

НЬЕ ВАНГ

ДРАГ ПО ТЕ ДЮ ЖИ ГЕН КЬЯЛ ДУ НЕ ПЕИ ХНЬИНГ ГАР НЬИ МЕИ КЬИЛ КХОР

ДЕИ ТЕНГ ДУ НАМ КХАР НЕ ПЕИ НА ДА ДЕ НЬИ ХУМ ТХИНГ НАГ ТУ ГЬЮР

Из природы пустоты [появляется] красный лотос с восемью лепестками. Посреди него — Брахма, Индра, Вишну, Рудра. В сердце [божества], что пребывает на спине четырех демонов-мара, [возникает] диск солнца. Пребывающий поверх него в небесном пространстве изначальный звук-нада, высшая реальность-таковость — превращается в темно-синий [слог] Хум.

དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོ་འདུས་དོ་རྩེ་མཐིང་ནག་རྩྭ་གིས་མཚན་པ།

དེ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།

བཅོམ་ལྡན་འདས་དགུས་པ་དོ་རྩེ་སྟེ་མཐིང་ནག་པོ་ཞལ་བརྒྱུད་དང་ལྡན་པའི་རྩ་བའི་ཞལ་ནག་པོ།

ДЕ ЛЕ О ЗЕР ТХРО ДЮ ДОР ДЖЕ ТХИНГ НАГ ХУМ ГИ ЦХЕН ПА

ДЕ ЙОНГ СУ ГЬЮР ПА ЛЕ

ЧОМ ДЕН ДЕ ГЬЕ ПА ДОРДЖЕ КУ ДОГ НАГ ПО ЖАЛ ГЬЕ ДАНГ ДЕН ПЕИ ЦА

ВЕИ ЖАЛ НАГ ПО

Из него излучаются и собираются лучи света. Темно-синий ваджр, отмеченный [слогодом] Хум, становится совершенным. Из него [появляется] Благословенный Хеваджра с телом черного цвета, черным главным ликом, что обладает восемью ликами.

གཡམས་ཞལ་ཀྱུ་རྩྭ་ལྟར་དཀར་བ།

གཡོན་ལལ་དམར་ཞིང་ཆེར་འཇིགས་པ།
སྒྲག་མ་གཡས་ལལ་གཉིས་དང་གཡོན་ལལ་གཉིས་བྱང་བ་སྐར་ནག་ཅིང་།
སྒྲིང་ལལ་དུད་ཀ་གཅིགས་པའི་ཉམས་ཅན།

**ЙЕ ЖАЛ КУНДА ТАР КАР ВА
ЙОН ЖАЛ МАР ЖИНГ ЧХЕН ДЖИГ ПА
ХЛАГ МА ЙЕ ЖАЛ НЬИ ДАНГ ЙОН ЖАЛ НЬИ БУНГ ВА ТАР НАГ ЧИНГ
ТЕНГ ЖАЛ ДЮ КА ЦИГ ПЕИ НЬЯМ ЧЕН**

Лик справа — белый, подобно кунда¹. Лик слева — красные и очень ужасающие. Оставшиеся два лика справа и два лика слева — черные, подобно черному камню. Лик сверху — дымчато-серый, с оскаленными зубами.

སྐྱུ་ཉི་ཤུ་ཚུ་བཞི་བྱེ་བ། དབུ་སྐྱ་སེར་པོ་གྲེན་དུ་བརྗེས་པ།
དཔྲལ་བའི་སྒྲིང་དུ་ཐོད་པ་སྐྱ་སྐྱའི་སྒྲིང་བ་དང་། སྐྱ་ཚོགས་དོ་རྗེ་སྐྱི་བོར་འཇིག་པ།
ལལ་ནས་རྩྭ་གི་སྐྱ་སྐྱོ་ཞིང་།

**ЧЕН НЬИ ЩУ ЦА ЖИ ДЖЕ ВА
У ТРА СЕР ПО ГЬЕН ДУ ДЗЕ ПА
ТРАЛ ВАИ ТЕНГ ДУ ТХЁ ПА НГА НГЕИ ТХРЕНГ ВА ДАНГ
ХНА ЦХОГ ДОРДЖЕ ЧИ ВОР ДЗИН ПА
ЖАЛ НЕ ХУМ ГИ ДРА ТРО ЖИНГ**

Двадцать четыре глаза открыты. Желтые волосы вздымаются вверх. Над межбровьем ожерелье из пять по пять черепов. На макушке держит разноцветный ваджр. Из ликов распространяются звуки Хум.

འཁོར་ལོ། སྐྱེ་ཆ། མགུལ་རྒྱན། ལྷག་ཞབས་ཀྱི་གཏུ་བྱ།
སྐྱ་རགས། ཐལ་བས་བྱུགས་པ་སྐྱེ་སྐྱག་རྒྱ་དུག་དང་ལྡན་པ།
མགོ་བོ་སྐྱ་བཅུའི་སྒྲིང་བའི་དོ་ལལ་འཕྱང་བ།

**КхОР ЛО
ХНЬЕН ЧХА
ГУЛ ГЬЕН
ЧХАГ ЖАБ КЬИ ДУ ВУ
КА РАГ
ТХАЛ ВЕ ДЖУГ ПА ТЕ ЧХАГ ГЬЯ ДРУГ ДАНГ ДЕН ПА
ГО ВО НГА ЧУИ ТХРЕНГ ВА ДО ШАЛ ЧХАНГ ВА**

[Украшен] колесом-чакрой, серьгами, ожерельем, браслетами на руках и ногах, поясом. Измазан пеплом и обладает шестнадцатью руками. Вниз ниспадает ожерелье из пятидесяти голов.

སྐྱག་བཅུ་དུག་གི་གཡས་ཀྱི་སྐྱག་གི་ཐོད་པ་བརྒྱད་ན། རིམ་པ་བཞིན་དུ།
སྒྲང་པོ་ཆེ་དཀར་པོ། ཉ་སྒྲོན་པོ། བོང་བྱ་ཁམ་པ། སྒྲང་དམར་པོ།
རྩ་མོང་ཐལ་ཀར། མི་དམར་པོ། ལ་ར་རྩ་སྒྲོན་པོ། བྱི་ལ་གྲུ་པ།

¹ Белый цвет, как у цветка, расцветающего под луной.

ЛАНГ МАР ПО
ЧХАГ ЧУ ДРУГ ГИ ЙЕ КБИ ЧХАГ ГИ ТХЁ ПА ГЬЕ НА
РИМ ПА ЖИН ДУ
ЛАНГ ПО ЧХЕ КАРПО
ТА ХНГЁН ПО
БОНГ БУ КХАМ ПА
НГА МОНГ ТХАЛ КАР
МИ МАР ПО
ЩА РА БХА ХНГЁН ПО
ДЖИ ЛА ГА ПА

В восьми черепахах правых, из шестнадцати, рук последовательно [располагаются]: белый слон, синяя лошадь, бурая обезьяна, красный бык, светло-синий верблюд, красный человек, синяя шарабха, белый кот.

གཡོན་གྱི་ཕུག་གི་ཐོད་པ་བརྒྱད་ན། སའི་ལྷ་མོ་སའི་མོ། རྒྱའི་ལྷ་མོ་དཀར་མོ།
རྒྱུང་གི་ལྷ་མོ་དུད་ལ། མའི་ལྷ་མོ་དམར་མོ། རླབས་འི་ལྷ་མོ་དཀར་མོ།
ཉི་མའི་ལྷ་མོ་དམར་མོ། གཤམ་མེ་ནག་པོ། འོར་བདག་སའི་པོ།

ЙОН ГЫИ ЧХАГ ГИ ТХЁ ПА ГЬЕ НА
САИ ХЛА МО СЕР МО
ЧХУИ ХЛА МО КАР МО
ЛУНГ ГИ ХЛАМО ДЮ КХА
МЕ ЙИ ХЛА МО МАР МО
ДАВЕИ ХЛАМО КАРМО
НЬИ МЕИ ХЛАМО МАР МО
ШИНДЖЕ НАГ ПО
НОР ДАГ СЕР ПО

В восьми черепахах-капалах левых рук: желтая богиня земли, белая богиня воды, дымчато-серая богиня ветра, красная богиня огня, белая богиня Луны, красная богиня Солнца, черный Владыка Смерти, желтый владыка богатства.

སྒྲིབ་གར་ཐལ་མོ་སྐྱུར་བ་རྣམས་བསྐྱམས་པའི་ཕུག་དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་ཡུམ་ལ་འབྲུད་པ།

ХНЬИНГ ГАР ТХАЛ МО ДЖАР ВА НАМ ХНАМ ПЕИ ЧХАГ ДАНГ ПО НЬИ КБИ ЮМ
ЛА КХЬЮ ПА

Первыми двумя руками, что соединены ладонями у сердца, обнимает супругу.

གཅེར་བུ་ཞབས་བཞིའི་མདུན་མ་གཉིས་གཡས་བརྒྱུང་བའི་གར་དང་།
རྒྱབ་མ་གཉིས་སྐྱེལ་ཀྱང་ཕྱེད་པའི་སྐབས་ཀྱིས་ཉི་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ་བདུད་བཞི་མཉམ་པར་མཚན་ཅིང་།
གར་གྱི་ཉམས་དགུ་དང་ལྷན་པ།
འཛིགས་པའང་འཛིགས་པར་མཛད་པའོ།

ЧЕР БУ ЖАБ ЖИ ДЮН МА НЬИ ЙЕ КЬАНГ ВЕИ ГАР ДАНГ
ГЬЯБ МА НЬИ КЬИЛ ТРУНГ ЧХЕ ПЕИ ТАБ КБИ НЬИ МЕИ КЬИЛ КХОР ЛА ДЮ
ЖИ НЬЯМ ПАР НЕН ЧИНГ
ГАР ГЫИ НЬЯМ ГУ ДАНГ ДЕН ПА
ДЖИПААНГ ЖЭИГ ПАР ДЗЕ ПА

Обнаженный, правая, из двух передних, из четырех ног, вытянута в позе танца. Две, что позади, в позиции с наполовину скрещенными ногами. Ими равно подавляется четыре демона-мара на диске солнца. Обладает девятью переживаниями танца. Устрашающий, наводит страх.

ཡུམ་བདག་མིང་མ་སྐྱེ་མདོག་ནག་མོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱོན་གསུམ་མངའ་བ།
མཆེ་བ་གཅིགས་པ། དབུ་སྐྱེ་མིང་པོ་གྲོན་དུ་བརྗེས་པ། ཕྱག་གཡས་གྲི་གུག
གཡོན་ཐོད་པ་བསྐྱམས་པས་ཡབ་ལ་འཁྱུད་པ།

**ЮМ ДАГ МЕ МА КУ ДОГ НАГ МО ЖАЛ ЧИГ ЧХАГ НЬИ ЧЕН СУМ НГА ВА
ЧХЕ ВА ЦИГ ПА
У ТРА СЕР ПО ГЬЕН ДУ ДЗЕ ПА
ЧХАГ ЙЕ ДРИ ГУГ
ЙОН ТХЁ ПА ХНАМ ПЕ ЯБ ЛА КХЬЮ ПА**

Мать Найратмья, обладает телом черного цвета, одним ликом, двумя руками и тремя глазами. Клыки оскалены. Желтые волосы вздымаются вверх. Держа в правой руке кинжал-дригуг, а в левой крышку черепа-капалу, обнимает супруга.

གཅིང་བུ་ཕྱག་རྒྱ་ལྔ་དང་ལྗན་ཞིང་། ཐོད་པ་སྐྱམ་པོ་ལྗེའི་དབུ་རྒྱན་དང་།
སྐྱམ་པོ་ལྔ་བཅུའི་སྤོང་བས་བརྒྱན་པ། ཞབས་གཡོན་བརྒྱང་།
གཡས་བསྐྱམ་པས་ཡབ་ལ་འཁྱུད་པ།

**ЧЕР БУ ЧХАГ ГЬЯ НГА ДАНГ ДЕН ПА ЖИНГ
ТХЁ ПА КАМ ПО НГЕИ У ГЬЕН
КАМ ПО НГА ЧУИ ТХРЕНГ ВЕ ГЬЕН ПА
ЖАБ ЙОН КЬЯНГ
ЙЕ КУМ ПЕ ЯБ ЛА КХЬЮ ПА**

Обнаженная, обладает пятью печатями-мудрами. Украшена диадемой из пяти высушенных черепов и ожерельем из пятидесяти высушенных [голов]. Левая нога вытянута, согнутой правой охватывает отца-супруга.

བཅོམ་ལྗན་འདས་གྲི་ཐུགས་ཀར་རང་འདྲའི་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ།
དེའི་ཐུགས་ཀར་ཉིང་འཛིན་སེམས་དཔའ་དོ་རྗེ་རྩེ་དགུ་པའི་ལྗེ་བར་ཉི་མའི་དགྲིལ་འཁོར་གྲི་དབུས་སུ་རྩྭ་སྤོན་པོ།

**ЧОМ ДЕН ДЕ КЬИ ТХУГКАР РАНГ ДРАИ ЙЕШЕ СЕМ ПА
ДЕИ ТХУГ КАР ТИНГ ДЗИН СЕМ ПА ДОРДЖЕ ЦЕ ГУИ ТЕ ВАР НЬИ МЕИ КЬИЛ
КХОР ГЬИ Ю СУ ХУМ ХНГЁН ПО**

В сердце Благословенного — джнанасаттва, что подобен ему. В его сердце — Самадхисаттва, ваджр с девятью острьями. Посреди него — посреди диска Солнца — синий [слог] Хум.

ཡུམ་གྲི་ཐུགས་ཀར་རྒྱ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་གྲི་སྤྲིང་དུ་ཚོ་སྤོན་པོ་འོད་ཟེར་དང་བཅས་པ།

**ЮМ ГЬИ ТХУГ КАР ДА ВЕИ КЬИЛ КХОР ГЬИ ТЕНГ ДУ ОМ ХНГЁН ПО ОЗЕР
ДАНГ ЧЕ ПА**

Поверх диска Луны в сердце Матери — [находится] синий [слог] Ом вместе с лучами света.

མིག་རུ་ཨོྲོ་དཀར་མོ། རྩ་བར་དྲི་ནག་མོ། ལྷ་ལ་མེ་མེད་མོ།
སྤྱི་ལ་རྩྱུ་དམར་མོ། དབྲལ་བར་ཨོྲོ་ལྷང་གྲུ། སྤྱིང་གའི་ཆ་སྤྱོད་དུ་ཨོྲོ་ལྷོན་མོ།

МИГ ТУ ОМ КАР МО
НА ВАР ДВЕМ НАГ МО
хНА ЛА МАМ СЕР МО
ЧЕ ЛА РАМ МАР МО
ТРАЛ ВАР ИМ ДЖАНГ ГУ
хНЬИНГ ГЕИ ЧхА ТЁ А хНГЁН МО

На глазах — белый Ом. На ушах — черный Двем. На носу — желтый Мам. На языке — красный Рам. В межбровье [на лбу] — зеленый Им. В верхней части сердца — синий А.

བསྐྱེན་གོ་ཚེ་ཡི་གོ་དུག་ལོར་བས་ཚོག་མཚན།

Если сжато, метод прописывается проявлением шести слогов брони.

སྤྱི་བོར་ཨོྲོ་དཀར་པོ། མགོན་པར་ཨུཾ་དམར་པོ། སྤྱིང་གར་རྩྱུ་སྤྱོན་པོ།

ЧИ ВОР ОМ КАР МО
ДРИН ПАР Ах МАР ПО
хНЬИНГ ГАР ХУМ хНГЁН ПО

На макушке — белый Ом. На шее — красный Ах. В сердце — синий Хум.

རྩྱུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་ཡི་ཤེས་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྤྱོན་དངས།

ХУМ ЛЕ О ЗЕР ТхРЁ ПЕ ЙЕШЕ КЫИ КЫЛ КхОР ДЮН ГЫИ НАМ КхАР ЧЕН
ДРАНГ

Излученными из слога Хум лучами, приглашается в небесном пространстве впереди мандала изначальной мудрости.

གོ་རྩི་ཇོ་ ཙོ་རྩི་རྩྱུ། བེ་དུ་ལྷི་བོ། གྲམ་རྩི་རོ་

gauri jah cauti hūm vaitāli bam ghasmari hoḥ

ГАУРИ ДЖАх
ЧАУРИ ХУМ
ВАЙТАЛИ БАМ
ГХАСМАРИ ХОх

སྤྱིང་ཡང་རྩྱུ་གོ་འོད་ཟེར་གྱིས་ཁམས་གསུམ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་སྤྱོན་དངས།

хЛАР ЯНГ ХУМ ГИ ОЗЕР ГЫИ КхАМ СУМ ТА ЖУГ ПЕИ САНГ ГЪЕ ТхАМ ЧЕ ЧЕН
ДРАНГ

Снова лучами света из Хум приглашаются все Просветлённые, что пребывают в трёх сферах [мироздания].

[Далее молитва:]

མགོན་པོ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཀུན། བྱིད་ཀྱིས་བདག་ལ་དབང་བསྐྱུར་ཅིག།

ГѢН ПО ДЕ ЖИН ШЕГ ПА КЮН
КхЪЕ ЕЪИ ДАГ ЛА ВАНГ КУР ЧИГ

Все защитники-Татхагаты! Пусть вами [будет даровано] мне посвящение!

ཅེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས།།

Посредством произносимой молитвы:

སངས་རྒྱས་དེ་མཁས་ཏེ་རུ་ཀ་ཡི་གཟུགས་སུ་གནས་གྱུར་ནས་བདུད་ཚི་ལྷས་གང་བའི་བུམ་པས་དབང་བསྐྱུར།

སྐྱུ་གང། རྗི་མ་དག། རྒྱའི་ལྷག་མ་ཡར་ལུད་པ་ལས་མི་བསྐྱོད་པས་དབུ་བརྒྱན་པར་གྱུར།

САНГ ГЪЕ ДЕ НАМ ХЕРУКА ЙИ ЗУГ СУ НЕ ГЪР НЕ ДЮ ЦИ НГЕ ГАНГ ВЕИ БУМ
ЗЕ ВАНГ КУР

КУ ГАНГ

ДРИ МА ДАГ

ЧхУИ ЛхАГ ЯР ЛЮ ПА ДЕ МИ КЪО ПЕ У ГЪЕН ПАР ГЪЮР

Из просветлённых, что становятся пребывающими в форме Херуки, [даруется] посвящение вазой, наполненной пятью видами нектара-амриты. Тело заполняется. Загрязнения очищаются. Из слизи наверху, [где выступает] излишек воды, появляется диадема Акшобхьи.

མཚོན་བསྐྱོད་ཐུག་ལེན་དུ་མི་མཛད་ཀྱང་སློན་ན་ལག་ལ་བ་མེད་པས།།

Даже если не осуществишь подношения, гимн-вохваление и ритуал, то в обширном [варианте], поскольку нет противоречий, [делай следующее:]

ཨོྃ་སར་སེམ་ཤ་རྩ་ནི་ཨུལྷུལྷུ་མུྃ་སྐྱུ་རུ།

om sarva sam śadhani āḥ hūm svāhā

ОМ САРВА САМ ШАДХАНИ Ах ХУМ СВАХА

ཨོྃ་ཇུལྷུ་བེ་རྩུལྷུ་ཁེ་རེལྷུལྷུ་མུྃ་སྐྱུ་རུ།

om jah hūm bam hoḥ kham ram āḥ hūm svāhā

ОМ ДЖАХ ХУМ БАМ ХОХ КХАМ РАМ Ах ХУМ СВАХА

ཨོྃ་ནི་རི་རི་རྩུལྷུལྷུ་ཁེལྷུལྷུ་མུྃ་སྐྱུ་རུ།

om niriti hūm kha āḥ hūm svāhā

ОМ НИРИТИ ХУМ КХА Ах ХУМ СВАХА

ཨོྃ་བརྗེ་པུཤེལྷུལྷུ་མུྃ་སྐྱུ་རུ།

ཨོྃ་བརྗེ་གཤམེལྷུལྷུ་མུྃ་སྐྱུ་རུ།

om vajra puṣṭe āḥ hūm svāhā

om vajra aloke āḥ hūm svāhā

om vajra naivīdya āḥ hūm svāhā

ОМ ВАДЖРА ПУШПЕ А ХУМ СВАХА

ОМ ВАДЖРА ДХУПЕ А ХУМ СВАХА

ОМ ВАДЖРА АЛОКЕ А ХУМ СВАХА

ОМ ВАДЖРА ГАНДХЕ А ХУМ СВАХА

ཨོྃ་བརྗེ་དུཤེལྷུལྷུ་མུྃ་སྐྱུ་རུ།

ཨོྃ་བརྗེ་རྩེ་མི་རྩུལྷུལྷུ་མུྃ་སྐྱུ་རུ།

om vajra dhūpe āḥ hūm svāhā

om vajra gandhe āḥ hūm svāhā

om vajra śabda āḥ hūm svāhā

ཨོྃ་བརྗེ་ཨ་ལོ་གེལྷུལྷུ་མུྃ་སྐྱུ་རུ།

ཨོྃ་བརྗེ་ཤེལྷུལྷུ་མུྃ་སྐྱུ་རུ།

om vajra śabda āḥ hūm svāhā

ОМ ВАДЖРА НАИВИДЬЯ А ХУМ СВАХА
ОМ ВАДЖРА ШАБДА А ХУМ СВАХА

५८।

[Скажи так] и [далее:]

ॐ वाँ वृँ वं वः हुँ ह्रुँ ह्रुः
ॐ वृँ वृँ वं वः हुँ ह्रुँ ह्रुः
ॐ वृँ वृँ वं वः हुँ ह्रुँ ह्रुः
ॐ वृँ वृँ वं वः हुँ ह्रुँ ह्रुः
ॐ वृँ वृँ वं वः हुँ ह्रुँ ह्रुः
ॐ वृँ वृँ वं वः हुँ ह्रुँ ह्रुः

om gauri gam āḥ hūm svāhā
om vaiṭāli bam āḥ hūm svāhā
om pukkaṣi paṁ āḥ hūm svāhā
om caṇḍali caṁ āḥ hūm svāhā
om cauri caṁ āḥ hūm svāhā
om ghasma ghaṁ āḥ hūm svāhā
om śavari śaṁ āḥ hūm svāhā
om ḍombini ḍoṁ āḥ hūm svāhā

ОМ ГАУРИ ГАМ Ах ХУМ СВАХА
ОМ ЧАУРИ ЧАМ Ах ХУМ СВАХА
ОМ ВАЙТАЛИ БАМ Ах ХУМ СВАХА
ОМ ГХАСМА РИ ГХАМ Ах ХУМ СВАХА
ОМ ПУККАСИ ПАМ Ах ХУМ СВАХА
ОМ ШАВАРИ ШАМ Ах ХУМ СВАХА
ОМ ЧАНДАЛИ ЧАМ Ах ХУМ СВАХА
ОМ ДОМБИНИ ДОМ Ах ХУМ СВАХА

ལྷ་མོ་བརྒྱད་ཀྱིས་མཚོད།

Подношения восемью богинями.

ཁྱོད་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ་ཡི་ཚོགས་ཀྱི་ཡོངས་སུ་བསྐྱོར། ཁྱོད་ནི་ཉིད་ཀྱི་བྱུགས་ཀྱིས་ཁྱོད་དགོངས་འགྲུབ།
ཁྱོད་ནི་རྒྱ་དང་མི་རྒྱ་འཁོར་བ་ཀུན་སྐྱབ་པ། ལྷིང་རྗེའི་བྱུགས་ཀྱིས་སེམས་ཅན་བྱང་ཆུབ་ཏུ།
ཀུན་རྗེའི་སྐྱེས་བྱང་ཆུབ་སྐྱབ་པ་ཡི། དབྱེས་པ་རྗེ་རྗེ་དཔལ་གྱི་ཉེ་རུ་ཀ་ལ་བསྐྱོད།

KxĕŃ ONI NALI DJOR MA JI CXOG KBI JONG SU KOR
KxĕŃ ONI NI KBI TXUG KBI KxĕŃ GONG DRUB
KxĕŃ NI GYU DANŃ MI GYU KXOR VA KJON DRUB PA
XNĪNŃ DJEJI TXUG KBI SEM ČEN DJANŃ ČXUB TU
KJON DZOB GYU MA DJANŃ ČXUB DRUB PA JI
GĖ PA DORĐE PAL GBI XERUKA LA TĖ

Ты — полностью окружен собранием йогини! Ты реализовал твою сущность твоим умом!
Ты — осуществляешь всё в циклическом существовании, что движется и не движется! Воздаю хвалу Херуке, славному Хеваджре, что сострадательным умом [являет] у живых существ достижение просветления [и постижения] магической иллюзии относительно [уровня] как достигшему просветления и [постигшему] и магическую иллюзию относительной [истины] для просветления!

མི་སྐྱོན་རྒྱས་གདབ་གྲུབ་མཚམས་འདིར་འཇུག་གོ།

Если не делать расширенный [вариант], то переходи здесь к окончанию запечатывания и осуществления.

དེ་ནས

Затем:

ཨོྃ་དེ་པ་པི་ཅུ་བརྗེ་མུྃ་མུྃ་མུྃ་པཎ་སྣུ་རྣུ།

om̐ deva picu vajra hūm̐ hūm̐ hūm̐ phaṭ svāhā

ОМ ДЕВА ПИЧУ ВАДЖРА ХУМ ХУМ ХУМ ПХАТ СВАХА

འོག་ནས་འབྲུང་བ་ལྟར་སྒྲིང་པོ།

Сердце-сущность, что соответствует указанной ниже.

ཉི་སྒྲིང་། ཅུ་སྤྲལ་ས་རྣམས་ལན་རེ་བརྗོད་པས།

Поскольку произносишь каждый раз коренную мантру как квинтэссенцию, то:

སྣུ་མདོག་ཕུག་མཚན་རྒྱན་ཆ་ལུགས་ཤིན་ཏུ་གསལ་བར་གྱུར།

КУ ДОГ ЧХАГ ЦХЕН ГЪЕН ЧХА ЛУГ ШИН ТУ САЛ ВАР ГЬЮР

Цвет тела, атрибуты и украшения становятся особенно ясными.

ཞེས་ཡུན་རིང་གསལ་གདབ་ཅིང་བསྐྱོམ།

[В соответствии со] сказанным, долгое время устанавливай ясность и медитируй.

རྣམ་དག་ངན་པ་ནི་ཕུག་ལན་དུ་རྗེས་སུ་སྐྱོར་རོ།

Памятование о совершенной чистоте связано с последующим как процедурой.

གཉིས་པ་བརྒྱས་པ་ནི།

Второе. Рецитация.

ཡུམ་གྱི་སྤྲལ་ས་ཀར་རྒྱ་བ་ལ་གནས་པའི་ཨ་ཡིག་གི་མཐར་བརྒྱུའི་སྤྲལ་ས་ཤིང་རང་མདོག་གཡས་བསྐྱོར་དུ་

གནས་པ་ལས་འོད་ཟེར་དང་སྤྲལ་ས་གྱི་ཤིང་བ་བྱུང་།

ཡུམ་གྱི་ཞེས་ནས་ཡབ་གྱི་ཞེས་དུ་ཞུགས།

ཨ་མ་རྒྱ་ཉི་ནས་མར་སོང་།

དོ་རྗེ་ལོར་བུ་ནས་ཡུམ་གྱི་པ་རྒྱར་བབ་སྤྱི་སྤྲལ་ས་ཀར་ཞུགས།

**ЮМ ГЬИ ТХУГ КАР ДАВА ЛА НЕ ПЕИ А ЙИГ ГИ ТХАР ДА ДЖАИ ХНГАГ ТХРЕНГ
РАНГ ДОГ ЙЕ КОР ДУ НЕ ПА ЛЕ О ЗЕР ДАНГ ХНГАГ КЬИ ТХРЕНГ ВА ДЖУНГ**

ЮМ ГЬИ ЖАЛ НЕ ЯБ КЬИ ЖАЛ ДУ ЖУГ

АВАДХУТИ НЕ МАР СОНГ

ДОРДЖЕ НОРБУ НЕ ЮМ ГЬИ ПАДМАР БАБ ТЕ ТХУГ КАР ЖУГ

В сердце Матери находится слог А на Луне. По краю [его] находится вращающееся вправо ожерелье повторяемой мантры, с собственным цветом. Из [него] возникают лучи света и ожерелье мантры. Из лика Матери входит в лик Отца. По центральному каналу спускается вниз. Из ваджра и драгоценности ниспадает на лотос матери. [Далее] направляется в сердце.

пока можешь.

སྒྲོན་ཡུམ་གྱི་སྣོད་པོ།

В расширенном [варианте] — сердце-сущность матери:

ཨོྃ་ཨོྃ་ཧཱུྃ་པཎ་སྣ་རྒྱ།

om am hūm phaṭ svāhā

ОМ АМ ХУМ ПХАТ СВАХА

ཞེས་པའང་བརྒྱའོ།

Повторяй.

གསུམ་པ་ནི།

Третье:

བསྐྱེད་བརྒྱས་གྱི་ཞུང་བྱུང་ཙམ་ལ།

Как дополнение к рецитации зарождения:

སྣོད་རྗེའི་སྣུན་ནི་དམར་པོ་སྟེ། རོ་རྗེ་གསུམ་གྱིས་དག་པའི་སྣུན།

xНЬИНГ ДЖЕИ ЧЕН НИ МАР ПО ТЕ

ДОРДЖЕ СУМ ГЫИ ДАГ ПЕИ ЧЕН

Сострадающие глаза — красные. Глаза чисты благодаря трём ваджрам.

བྱམས་པའི་བྱགས་ལ་ཡན་ལག་གཞག བསྐྱེད་བྱེད་པོ་བཞི་ཡིས་ནི།

ཞབས་ནི་རྣམ་པ་བཞི་ཞེས་བརྗོད།

ДЖАМ ПЕИ ТхУГ ЛА ЙЕН ЛАГ НАГ

ДУ ВЕИ НГЁ ПО ЖИ ЙИ НИ

ЖАБ НИ НАМ ПА ЖИ ЖЕ ДЖЁ

Любящие конечности — черны. Из-за четырех частей, что собирают [все], говорят «Четыре вида ног».

ཞལ་བརྒྱད་རྣམ་པར་ཐར་པ་བརྒྱད།

ЖАЛ ГЬЕ НАМ ПАР ТхАР ПА ГЬЕ

Восемь ликов — восемь совершенных освобождений.

ཕྱག་ནི་སྣོད་པ་བཅུ་དྲུག་ཉིད།

ЧхАГ НИ ТОНГ ПА ЧУ ДРУГ НЬИ

Руки — суть шестнадцать видов пустоты.

གུག་སྐྱེད་གྱིས་ནི་སངས་རྒྱས་ལྔ།

ГУГ КЬЕ КЬИ НИ САНГ ГЬЕ НГА

Порождением и захватыванием — [приглашается] пять Просветлённых.

གདུག་པ་འདུལ་སྦྱིར་སློབ་བྱས།

ДУГ ПА ДУЛ ЧХИР ТХРО ВОР ДЖЕ

Поскольку подчиняется отравленное — проявляется как гневное [божество].

དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བདེ་སྦྱོང་དབྱེར་མེད་གྱི་རང་བཞིན་དུ་རྣམ་པར་དག་པའོ།

ДЕ ТХАМ ЧЕ КЬЯНГ ДЕ ТОНГ ЙЕР МЕ КЬИ РАНГ ЖИН ДУ НАМ ПАР ДАГ ПАО

Всё это также совершенная чистота собственной природы нераздельности блаженства и пустоты.

ཞེས་བསྒྲུབ།

Так медитируй.

རྗོགས་རིམ་གཙོར་བྱེད་ན།

Если делаешь стадию завершения как главную:

ལྷེ་བར་གཏུམ་མོ་འབར་བ་ཡིས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལྷ་བསྐྱེད་ཤིང་།

སྒྲུན་ལ་སོགས་པ་ཡང་བསྐྱེད་ཏེ། བསྐྱེད་པས་རི་བོང་ཅན་རྟོ་འཇག་

ТЕ ВАР ТУМ МО БАРВА ЙИ
ДЕ ЖИН ШЕГ ПА НГА СЕГ ШИНГ
ЧЕН ЛА СОГ ПА ЯНГ СЕГ ТЕ
СЕГ ПЕ РИ БОНГ ЧЕН ХАМ ДЗАГ

Пламенем внутреннего жара в пупочном [центре] сжигается пять Татхагат. Глаза и другое также сжигается. Из-за сожжения, Луна² и [слог] Хам [плавятся] и капают вниз.

ཅེས་འཁོར་ལོ་བཞི་ལ་བརྟེན་པའི་འབར་འཇག་བསྐྱེད་ཞིང་ལྷ་བདེའི་ངོ་བོ་རྣམ་ཀུན་མཚོག་ལུན་གྱི་སྦྱོང་པ་ཉིད་དང་བྱུང་དུ་འཇུག་པའི་རྣལ་
འབྱོར་ལ་བསྐྱེད་པའོ།

Медитируй как расплавляются пламенем, что полагается на четыре чакры, и плавится. Тренируйся в йоге единства и пустоте, что обладает высшей среди всех природой блаженства.

མཐར།

В завершении:

ཐུགས་ཀའི་ས་བོན་གྱི་འོད་གྱིས་བརྟན་གཤམ་སྦྱོང་བཅུད་ཐམས་ཅད་དང་ཉིད་ལ་བསྐྱེད།

རང་ཉིད་ཀྱང་ཡུམ་ཡབ་ལ།

ཡབ་ཐུགས་ཀའི་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་དང་ཉིད་ངེ་འཛོན་སེམས་དཔའ་ལ་རིམ་གྱིས་འདུས་པས།

དེ་ཉིད་ཀྱང་ཞབས་ཀྱ།

2 Здесь — обладающая [отметиной] зайца.

འོག་པ་རྒྱ་ཚེ་ཐིག་ལེ་རྒྱ་དེའི་རྣམ་པར་སྤང་བ་མི་དམིགས་པར་གྱུར་ཏེ།

**ТхУГ КЕИ СА БЁН ГЫИ О КЫИ ТЕН ЙО хНЁ ЧЮ Тхам ЧЕ ДАНГ НЬИ ЛА ДУ
РАНГ НЬИ КЪЯНГ ЮМ ЯБ ЛА**

**ЯБ ТхУГ КЕИ ЙЕ ЕШЕ СЕМ ПА ДАНГ ТИНГ НГЕ ДЗИН СЕМ ПА ЛА РИМ ГЫИ
ДЮ ПЕ**

ДЕ НЬИ КЪЯНГ ЖАБ КЬЮ

КхОГ ПА ДА ЦхЕ ТхИГ ЛЕ ТА ДЕИ НАМ ПАР хНАНГ МИ МИГ ПАР ГЬЮР ТЕ

Светом из семени в моем сердце - собирается всё из сосуда и содержимого, что движется и покоится. Я сам [растворяюсь] в Отце и Матери. Отец последовательно собирается в джнянашатве и самадхисатве в сердце. [Затем растворяется] в букве У. [Последовательно] растворяется вверх. И проявления полумесяца, капли-бинду, изначального звука-нада — становятся незримыми.

ཚོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རང་བཞིན་འོད་གསལ་བའི་དེ་ལོ་ན་ཉིད་ལ་ཞུགས་པར་གྱུར།

ЧхО Тхам ЧЕ КЫИ РАНГ ЖИН О САЛ ВЕИ ДЕ КхО НА НЬИ ЛА ЖУГ ПАР ГЬЮР

Собственная природа всех явлений погружается в высшую реальность-таковость ясного света.

ཞེས་མཉམ་པར་བཞག།

Покойся в равновесии.

སྤར་རང་ཉིད་ལས་ཀྱི་ཉི་ཅུ་ཀ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པའི་སྐྱུར་གྱུར།

སྤྱི་བོར་ལོ། མགོན་པར་ལྷུང་ ཐུགས་ཀར་རྩྱུ་གིས་མཚན་པར་གྱུར།

**хЛАР РАНГ НЬИ ЛЕ КЫИ ХЕРУКА ЖАЛ ЧИГ ЧхАГ НЬИ ПЕИ КУР ГЬЮР
ЧИ ВОР ОМ**

ДРИН ПАР Ах

ТхУГ КАР ХУМ ГИ ЦхЕН ПАР ГЬЮР

Снова я превращаюсь в телесную форму Карма-Херуки с одним ликом и двумя руками. Макушка отмечена [слогом] Ом, в горле — Ах, в сердце — Хум.

ཞེས་མོས་ལ་སྤང་བྲགས་སྟོག་གསུམ་ལྷ་སྒྲགས་བདེ་བ་ཚེན་པོར་ལམ་དུ་བྱིར།

При наличии веры, продвигайся по пути, когда три, проявления, звуки и мысли, [предстают как] божества, мантры и Великое Блаженство.

གཏོར་མ་འབུལ་བ་སྟོན་མངོན་ཏོགས་ལྟར་འདིར་གྲང།

Если в развернутом [варианте] поднесешь торма, то получай здесь подобную визуализацию.

སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བར་རིགས་མཚོག་ཏུ། སྐྱེ་ཞིང་ཁེངས་མེད་དམ་ཚིག་ལྡན།

དབྱེས་པ་དོན་སྟོན་པ་དང་། བཙེ་ལྡན་གྲ་མར་གུས་གྱུར་ཅིག།

КБЕ ЖИНГ КБЕ ВАР РИГ ЧхОГ ТУ

КБЕ ЖИНГ КхЕНГ МЕ ДАМ ЦхИГ ДЕН

ГБЕ ПА ДОРДЖЕ ТЁН ПА ДАНГ

ЦЕ ДЕН ЛАМАР ГЮ ГЬЮР ЧИГ

Пусть [во всех] жизнях [буду рождаться] в высшем семействе существ! Пусть [во всех]

жизнях — буду обладать малой гордостью и сердечными обязательствами-самайя! Пусть буду предан учителю Хеваджре и учителю-гуру, обладающему добротой!

སྐྱེའི་སྐྱེ་བར་གྱུར་པ་ན། ལག་པ་དོ་རྗེ་བྱིལ་བུ་འབྲོལ།
ཟབ་མེད་ཚོས་ནི་སྟོན་པ་དང་། བཅུན་མེད་ལྷ་ཀྱའོན་གྱུར་ཤོག།

**КЪЕ ЖИНГ КЪЕ ВАР ГЬЮР ПА НА
ДАГ ПА ДОРДЖЕ ДРИ БУ ТХРОЛ
ЗАБ МОИ ЧЗЁ НИ ТЁН ПА ДАНГ
ЦЮН МОИ ШУ ТРА ЛЁН ГЬЮР ШОГ**

Пусть [во всех] жизнях и когда появлюсь - буду трясти в руках ваджр и колокольчик! Пусть получу учителя в глубоком Учении и чистую принцессу!

ཀུན་ཏུ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་གྱི། དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་གོ་འཕང་ལྷན།
དགོ་བ་འདི་ཡིས་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་། འགྲོ་བ་ལྷས་གྲང་ཐོབ་པར་ཤོག།

**КЮН ТУ САНГ ГЬЕ ТХАМ ЧЕ КЬИ
ДОРДЖЕ ЧХАНГ ЧХЕН ГО ПХАНГ ДЕН
ГЕ ВА ДИ ЙИ ТХОБ ГЬЮР ЧИГ
ДРО ВА НГЕ КЬЯНГ ТХОБ ПАР ШОГ**

Пусть буду обладать уровнем великого Ваджрадхары всех Просветленных [что пребывают] повсеместно! Пусть благодаря этой добродетели обрету его! Пусть пять видов существ также обретут [этот уровень]!

བྱང་ཆུབ་དོ་རྗེས་བསྐྱབས་པ་ཡི། རྗེས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་སྟོན་དང་།
རྗེས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྟོན་པ་གང་། བདག་གྲང་དེ་ཉིད་སྟོན་པར་ཤོག།

**ДЖАНГ ЧХУБ ДОРДЖЕ ХНГАГ ПА ЙИ
ДЗОГ ПЕИ ДЖАНГ ЧХУБ ЧХИР ЧЁ ДАНГ
ДЗОГ САНГ ГЬЕ КЬИ ЧЁ ПА ГАНГ
ДАГ КЬЯНГ ДЕ НЬИ ЧЁ ПАР ШОГ**

Пусть ради совершенного просветления, провозглашенного просветлённым ваджром, буду практиковать и я буду практиковать самую суть всех практик совершенного Просветлённого!

ཅེས་སྟོན་ལམ་གདབ་ཅིང་དགོ་བ་བསྟོ་བའང་བྱའོ།

Исполни молитву-благопожелание и осуществи подношение заслуги.

སྟོན།

Если в обширной [форме:]

དགྲེས་པ་དོ་རྗེ་དཔལ་ལྷན་གསང་བ་འདུས། མ་ཡ་གདན་གཞི་འཇམ་དཔལ་རིགས་བསྐྱུས་ལ།
རིགས་ཀྱི་བཅུན་མོ་འཁོར་ལོ་བཀའ་ཉན་བཅས། བཅོམ་ལྷན་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཡི་བཀྱ་ཤིས་ཤོག།

**ГЬЕ ПА ДОРДЖЕ ПАЛ ДЕН САНГ ВА ДЮ
МАЙЯ ДЕН ЖИ ДЖАМ ПАЛ РИГ ДЮ ЛА
РИГ КЬИ ЦЮН МО КХОР ЛО КА НЬЕН ЧЕ
ЧОМ ДЕН КЬИЛ КХОР Хла ЙИ ТРА ШИ ШОГ**

Славный Хеваджра, что объединяет [все] таинства! Четыре трона Майи, что объединяются в семейства Манджушри вместе с царицей семейства, колесом-чакрой, прислугой! Пусть будет явлена удача божества мандалы Благословенного!

ཅེས་བཀའ་ཤིས་ཀྱང་བརྗོད།

Произнеси это и также пожелания удачи.

བསྐྱེད་རིམ་ཀུན་གྱི་ཚ་བ་ནི། དན་པ་གཅིག་པའི་རྣལ་འབྱོར་ཏེ། འདི་ལ་གསལ་སྒྲུང་ཐེབ་པ་ཡིས། དགྲིལ་འཁོར་བསྐོམ་ན་སྐྱུར་འགྲུབ་འགྱུར།

Корень всех стадий зарождения — йога единственного памятования. Если осуществляешь медитацию на мандалу с обретением ясного проявления в ней, то быстро реализуешь.

བྱིས་སློ་བུམ་པའི་ཁྱོན་ལྟར་དོགས། གཞུང་བཟང་མཁའ་དབྱིངས་རྒྱན་པར་དགའ། དེ་བས་འདི་བྱས་དགོ་གང་དེས། ཀུན་ཀྱང་ཉེ་རུ་ཀ་འགྲུབ་ཤོག།

Сомнения тех ребячливых, что соответствуют размеру сосуда, долговременны и трудно развеять в небесном пространстве. Поэтому делай так. И пусть из-за всей добродетели все реализуют Херуку!

ཅེས་པ་འདིའང་། སྐྱུབ་བརྒྱུད་བསྐྱེད་པའི་ཤིང་ཏེ་པ་ཆེན་པོ་མཚུངས་བྲལ་དབོན་སྐྱུལ་རིན་པོ་ཆེས་བཀའ་སྐྱུལ་གཙུག་ཏུ་མཚོད་དེ། ཇོག་སྟོན་ཆེན་པོ་ཞི་སྒྲུང་དོ་རྗེས་མཇེད་པའི་སྐྱུབ་ཐབས་དོ་རྗེ་རྣམ་བཞི་དང་། ཇི་སྐྱེན་སྐྱེའི་གསུང་སོར་བཞག་རང་བཟོས་མ་བསྐྱེད་པར་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་དཔལ་སྐྱེངས་དབོན་ཁྲོད་དུ་བྱིས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།།

Это было поднесено как вершина учений несравненного великого колесничего Учения линии передачи практики, Онтрула Ринпоче.

Практика, составленная Нгогтён Чхенпо Жеданг Дордже, четыре ваджра и то, что изложено в высказываниях прошлыми учителями — было записано Лодрё Тхае, что непрерывно усердствовал сам, в отшельничестве в Палпунге. Да распространится добродетель и благо!

На русский язык перевел ленивый йогин Карма Палджор в обычный день обычного года.